

E11 - Butt-Kicking Squire

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Soldiers

Enemies?

[00:07] Soldiers

What nation's battleship is that?

[00:09] Inglis

It probably belongs to
the Bloodchain Brigade.

[00:12] Carius

What? The Bloodchain Brigade?

[00:18] Ivel

So the rats scurried right into the trap?

[00:21] Inglis

Rats?

[00:22] Ivel

The Bloodchain Brigade are the most
extreme of the anti-Highlander factions.

[00:26] Ivel

They've been getting out of hand,
and it's become a problem.

[00:31] Ivel

So I set a trap.

[00:33] Carius

You knew about the Bloodchain Brigade?

[00:36] Ivel

Obviously.

[00:38] Inglis

A trap, you say?

[00:40] Ivel

Nothing complicated.

[00:41] Ivel

We just set up a fake ceremony.

[00:44] Ivel

Then I, an Arch Lord, attended.

[00:49] Rani

A fake ceremony?

[00:51] Inglis

Then the new Hyral Menas...?

[00:55] Ivel

That was a lie, of course.

[00:57] Ivel

Our goal was to lure the rats out
into the open and exterminate them.

[01:02] Carius

So we were just pawns, then?

[01:05] Knight

Then why did His Majesty
have to face such humiliation?

[01:10] Inglis

None of you have meaning!
None of you have value!

[01:13] Inglis

You're all worthless, helpless trash that
can't do anything but crawl on the ground!

[01:17] Rani

That's so cruel!

[01:20] Inglis

Wonderful!

[01:23] Inglis

So what you're saying
is that you're a bad guy

[01:28] Inglis

who not only lied to our king,
but also cut off his arm.

[01:32] Inglis

I've got that right, don't I?

[01:34] Ivel

Yup. I commend you for your excellent
understanding of the situation.

[01:38] Inglis

Your Majesty, order me to strike
this criminal down, and I will.

[01:44] Carius

You must not kill him.

[01:46] Carius

Capture him alive.

[01:48] Inglis

As you wish.

[01:49] Inglis

You heard the man.

[01:51] Inglis

So the situation has changed.
I'll be taking you up on that duel.

[01:55] Ivel

Sure, but I've got other
people to fight today.

[01:59] Ivel

Let's make it quick.

[02:00] Ivel

Give me all you've got!

[02:02] Inglis

Thank you!

[02:06] Ivel

Is that pale light... magic?

[02:09] Ivel

No, it's nothing I've ever sensed before.

[02:12] Ivel

*This woman's a threat
like none I've ever seen...*

[02:16] Ivel

So I'll...

[02:18] Ivel

*Come on. The second you touch this wall,
you'll lose an arm or a leg,*

[02:24] Ivel

just like that knight and your king did!

[02:28] Ivel

What's wrong?

[02:30] Ivel

Come and get me.

[02:32] Inglis

That magic, it's an "annihilation" effect
that destroys whatever touches it, right?

[02:38] Ivel

How did she know?

[02:40] Ivel

Can she see this wall?

[02:43] Inglis

It looks like surrounding your whole body
with it weakened the effects.

[02:49] Inglis

It'd be stronger if you concentrated
your power in one spot.

[02:54] Inglis

Go ahead and do that, please.

[02:57] Inglis

I'll attack that point.

[03:02] Ivel

Are you stupid?

[03:04] Ivel

If I do that, and you just attack
a different spot, I'm finished!

[03:09] Inglis

If I wanted to do that,
I'd already have attacked you.

[03:13] Inglis

You can't believe me?

[03:16] Inglis

For a Highlander Arch Lord,
you're kind of a coward.

[03:26] Inglis

Nice!

[03:27] Rani

Chris!

[03:29] Ivel

Come on! I'll just pray you're not a liar!

[03:33] Inglis

Of course! Here I go!

[03:37] Inglis

*If I use an aether-imbued attack
to destroy the magic structure itself...*

[03:52] Inglis

Oops!

[03:54] Inglis

Where do you think he fell?

[03:56] Rani

Well, that's Chris for you...

SIGN Reborn

SIGN to Master the Blade

From Hero-King to Extraordinary Squire

SIGN to Master the Blade

From Hero-King to Extraordinary Squire

SIGN Episode 11 Butt-Kicking Squire

[05:40] King

We have no choice now but to
destroy the Bloodchain Brigade!

[05:47] King

We may be able to use that to restore
relations with the Highland.

[05:51] King

Go!

[05:52] Knights

Yes, Your Majesty!

[05:53] Knight

Sire, please evacuate.

[05:56] Knight

Everyone but His Majesty's guards,
go on the attack!

[05:58] Knights

Yes, sir!

[06:00] Inglis

We'll go engage the Bloodchain Brigade, then.

[06:03] Rani

"We"?

[06:05] Rani

Chris, I'm a little tired after
healing His Majesty's arm...

[06:10] Inglis

If you want to rest, you can rest near me.

[06:13] Rani

Wherever you are is bound to be
where the fighting's fiercest!

[06:18] Inglis

It's fine! Come on, come on!

[06:21] Rani

Fine! Fine! Well...

[06:24] Rani

I'll be back later!

[06:28] Carius

She seems like someone I can count on.

[06:34] Inglis

Over there!

[06:36] Rani

A Flying Gear!

[06:37] Inglis

No time for that!

[06:40] Inglis

Sorry to bother you!

[06:42] Knights

Wh-What the heck?!

[06:44] Knights

What *is* that?

[06:46] Knights

A maid! It's an airborne maid!

[06:49] Knights

She's fast!

[06:53] Inglis

There we go.

[06:54] Inglis

Look, Rani. We're almost at the
Bloodchain Brigade's battleship.

[06:58] Rani

I knew it'd be the front line...

[07:03] Rani

We need to stop them now,
before they hurt more innocents.

[07:08] Rani

Here we go, Chris!

[07:10] Inglis

Oh, you're all ready to fight now, huh, Rani?

[07:13] Rani

After seeing that, yeah.

[07:15] Rani

I'll interrupt their attack.

[07:17] Inglis

What are you going to do?

[07:19] Rani

Go!

[07:20] Rani

Burst!

[07:22] Rani

Circle the ship!

[07:24] Inglis

I see. You're blinding them.

[07:27] Rani

I'll stop their attacks. You stop the ship!

[07:32] Inglis

Okay, got it!

[07:48] Inglis

Aether Strike!

[07:58] Inglis

They deflected it?!

[08:06] Inglis

I knew it...

[08:09] Inglis

Leon and Sestia don't seem to be there.

[08:11] Brigade

That little girl did that?

[08:13] Brigade

How can a maid be that powerful?

[08:16] Inglis

Welcome.

[08:17] Inglis

I'll be serving you this evening.

[08:21] Inglis

That was just my way of welcoming you.

[08:23] Brigade

S-Serving us?

[08:26] Black Mask

Be careful.

[08:27] Black Mask

The more beautiful the rose, the sharper
its thorns and deadlier its poison.

[08:32] Black Mask

Continue the mission. I'll deal with her.

[08:42] Black Mask

What about your plan
to save the Hyral Menas?

[08:47] Inglis

The principal and my friends
from the academy are handling it.

[08:52] Inglis

And if we don't do anything,
they might think we're with you.

[08:58] Inglis

So the two of us came to protect
the king and the Highlander emissary.

[09:03] Black Mask

Doesn't splitting your forces make it
more likely that you'll fail on both fronts?

[09:10] Inglis

If I take care of things here
and get over there before they finish,

[09:14] Inglis

I get to have twice the fun!

[09:16] Black Mask

How bold.

[09:17] Black Mask

While you're being bold, why don't you
tell me where the Highlander emissary is?

[09:23] Inglis

Oh, sorry...

[09:28] Inglis

I actually don't know.

[09:30] Black Mask

That's a shame.

[09:33] Black Mask

It appears you've grown stronger than before.

[09:36] Inglis

I didn't have a way
of determining that for myself.

[09:39] Inglis

But you seem like the perfect opportunity!

[09:42] Black Mask

So you're using me as a way
to test yourself?

[09:45] Inglis

Thanks in advance!

[09:48] Black Mask

I guess I have no choice, then.

[09:58] Silva

It seems something did happen at the castle!

[10:03] Silva

All the troops that were escorting Ripple headed back to the castle.

[10:08] Silva

Now is our chance.

[10:09] Miliera

Okay.

[10:10] Miliera

Everyone, I'll say this again: you're under no obligation to participate in this operation.

[10:16] Miliera

Please don't feel like you have to.

[10:19] Leone

Who's going to go home after being told *that*?

[10:21] Liselotte

Nobody here is going home.

[10:24] Yua

Actually, in that case, I'm gonna go home and sleep.

[10:28] Miliera

Wait! Wait, Yua!

[10:32] Miliera

We need you here!

[10:34] Yua

You just said I didn't have to do it.

[10:37] Silva

We need your help. Please lend us your aid.

[10:41] Yua

Mr. Glasses, do you have a fever?

[10:43] Silva

No!

[10:44] Silva

I'm just fine!

[10:45] Yua

Oh, you're right. You get mad so fast.

[10:48] Silva

Depending on who I'm talking to!

[10:51] Miliera

This isn't the time! We're about to start the mission!

[10:54] Ripple

I'm asking you to stay, too.

[10:57] Ripple

I could really use you on my side.

[11:00] Silva

Ripple...

[11:02] Ripple

I thought I had no choice but to accept what was happening to me.

[11:08] Ripple

A Hyral Menas who can't protect anyone... is no Hyral Menas at all.

[11:13] Ripple

But you're all doing your absolute best to protect me, right?

[11:20] Ripple

Well, one of you seems to just be having fun.

[11:23] Miliera

True. I won't say who, though.

[11:27] Leone

She's probably sneezing right now.

[11:29] Liselotte

I'm sure she is.

[11:40] Ripple

The home where I was born was destroyed years and years ago.

[11:45] Ripple

But now this country is my home. I can really feel that now.

[11:50] Ripple

I understand how I really feel...

[11:53] Ripple

I know I'm causing trouble for you all,

[11:55] Ripple

but I want to stay here with the people of this country.

[11:58] Ripple

So... it's only natural that I'd ask for help, right?

[12:03] Silva

Ripple...

[12:05] Ripple

So, Yua...

[12:07] Silva

Yua, Ripple is begging for your help—

[12:10] Yua

Zzz...

[12:11] Silva

Hey!

[12:14] Yua

He's interrupting my sleep!

[12:15] Yua

Save me, Lady Animal Ears!

[12:17] Ripple

Anyway, I want your help.

[12:21] Ripple

If it works out, I'll buy you dinner, okay?

[12:24] Yua

I don't want food. I want you to introduce me to somebody.

[12:31] Ripple

What kind of person?

[12:33] Yua

Somebody as cool as Mr. Glasses.

[12:36] Silva

Wh-What? It's too late for you to try and get on my good side—

[12:39] Yua

Somebody who's not as short-tempered or weak as Mr. Glasses...

[12:45] Silva

Why, you...

[12:47] Miliera

Okay, now that we've made it to the punchline, I'd like to start the mission!

[12:52] Silva

The *punchline*? Ma'am...

[12:55] Miliera

Go ahead, Leone.

[12:57] Leone

Okay!

[13:06] Silva

Principal Miliera and I will have Ripple absorb our power and summon magicite beasts.

[13:12] Miliera

You take them out when they show up!

[13:22] Ripple

It's in your hands, everyone.

[13:33] Silva

Spread out in a circle around Ripple!

[13:52] Silva

Here they come!

[14:04] Inglis

Such incredible power!

[14:07] Inglis

*I can see why you're the leader
of the Bloodchain Brigade!*

[14:13] Rani

Chris, I believe in you!

[14:25] Black Mask

Sorry. I'm not done yet.

[14:29] Inglis

That's more than fine by me!

[14:32] Inglis

*I can sense one more aether flow,
besides his Aether Shell.*

[14:40] Inglis

An aether sword?

[14:42] Black Mask

I'm amazed you dodged that. Impressive.

[14:46] Inglis

That sword's made of compressed
and stabilized aether, isn't it?

[14:52] Inglis

I can use magic to create a sword too, but...

[14:57] Inglis

*Wielding a compressed aether sword and
aether armor simultaneously is no mean feat.*

[15:04] Inglis

I can't do that myself yet.

[15:07] Black Mask

It is as you say.

[15:08] Black Mask

Sorry, but you're mine!

[15:16] Inglis

At this distance, he has the advantage.

[15:18] Inglis

I need to get closer!

[15:20] Inglis

But that sword...

[15:22] Inglis

*If I take a hit from that, even with my
Aether Shell, I won't be getting off lightly.*

[15:29] Inglis

Which means...

[15:30] Inglis

I've got one chance!

[15:34] Black Mask

That weak blade can't stop me!

[15:37] Inglis

It doesn't need to!

[15:40] Inglis

*If it can halt him for even
a second, I can get close!*

[15:49] Inglis

Aether Strike!

[15:57] Black Mask

She's approaching the point
where even I can't stop her?

[16:00] Inglis

It sounds like you've been busy.
But I've been focusing on training.

[16:06] Rani

Chris, something's coming! Focus!

[16:12] Inglis

Ivel! I'm so glad you're okay!

[16:16] Ivel

What? You were the one who
kicked me into the sky!

[16:20] Black Mask

Arch Lord... You're the emissary this time?

[16:25] Ivel

So you're the leader
of the Bloodchain Brigade?

[16:28] Ivel

What a stupid-looking costume.

[16:30] Inglis

Get back, Ivel. He's after your life.

[16:35] Ivel

That's exactly what I want!

[16:37] Ivel

I'm going to crush their leader,
before moving on to the rest of the maggots!

[16:41] Black Mask

Then I suppose I'll need to defend myself.

[16:46] Inglis

Wait! That's no reason to fight each other!

[16:50] Inglis

Why can't we all just get along?

[16:52] Ivel/Black Mask

You're one to talk!

[16:54] Inglis

Of course, if you'd both like to fight me...

[16:58] Sestia

I've secured the bridge.

[17:00] Black Mask

Well done, Sestia.

[17:02] Black Mask

Things have become rather complicated.

[17:05] Black Mask

Sistia, lend me your strength.

[17:09] Sistia

With pleasure.

[17:12] Sistia

My power, my being... Use them as you like.

[17:16] Sistia

I entrust it all to you.

[17:20] Inglis

The Hyral Menas is becoming a weapon?

[17:22] Ivel

Not if I can help it!

[17:37] Inglis

Amazing!

[17:40] Inglis

*It's absorbing aether,
rather than mana, and amplifying it!*

[17:45] Inglis

The Hyral Menas lives up to their reputation!

[17:50] Yua

Gotcha.

[17:57] Liselotte

You really are amazing, Yua.

[18:01] Yua

Thank you, Curly Hair.

[18:03] Yua

But I'm a little tired...

[18:05] Miliera

I think we're at our limits.

[18:21] Liselotte

Leone...

[18:23] Liselotte

Thank you!

[18:28] Yua

Nice, Two.

[18:30] Silva

She's using her spatial isolation Gift
at the same time... Well done.

[18:34] Leone

Thank you.

[18:37] Leone

But... sorry. I think I'm at my limit...

[18:47] Silva

Is this all we can do?

[18:49] Miliera

Let's defeat the magicite beasts
in front of us, at least!

[18:57] Silva

No!

[19:00] Leone

Lightning beasts? Is that...

[19:07] Leone

Brother?

[19:09] Leon

Hey.

[19:10] Leon

So, um... I'm sure you have a lot
you want to say to me.

[19:15] Leon

But I'm going to help you.

[19:18] Leon

Hey, don't look so mad.

[19:21] Leon

You saw that, right? I'm here to help.

[19:25] Miliera

Do you know how much Leone has suffered?

[19:29] Miliera

Do you think you can atone
by helping us here?

[19:33] Leon

I understand.

[19:35] Leon

Here.

[19:39] Liselotte

What is that?

[19:41] Leon

Mana mist.

[19:43] Leon

It should help you.

[19:46] Liselotte

He's right... My body feels so light...

[19:50] Miliera

That's a big help!

[19:52] Leon

Yeah, my new boss has a lot
of helpful stuff.

[19:56] Leon

He's the one who told me
to come here, actually.

[20:01] (Flashback) Black Mask

You shouldn't keep your desire for justice
bottled up within you.

[20:05] (Flashback) Black Mask

If there's something you want
to protect, go protect it.

[20:09] Leon

So I didn't have a choice. No choice at all.

[20:12] Leone

"No choice"?

[20:15] Leon

Leone, seal us all in pocket space again.

[20:19] Leon

You're still doubting me?

[20:21] Leon

I'm not going to try and trick you.

[20:23] Leone

I-I know!

[20:25] Leon

You're actually a little glad
I'm here, aren't you?

[20:31] Leone

I am not!

[20:43] Leone

You're feeding mana to Ripple, right?

[20:49] Miliera

Silva...

[20:50] Silva

Right.

[20:51] Leon

Get ready, everybody.

[21:25] Rani

Chris! Look!

[21:26] Inglis

It's from the direction of the academy.

[21:39] Leon

Hey, you okay?

[21:41] Leone

Brother, what was that?

[21:44] Leon

Look.

[21:53] Leon

Ripple summoned something unbelievable.

[22:03] Inglis

That's... a Prismer!

SIGN m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

SIGN Don't you wish
we could've
worn cute
outfits too?

[23:44] [SONG] Comic by

Comic by Kuromura Moto

Revision #1

Created 2024-04-29 17:46:04 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 17:46:04 UTC by whimsee